

ПРОБЛЕМЫ ТЕКСТОЛОГИИ И ПОЭТИКИ ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ



Научная статья

Произведения Кирилла Туровского в текстах древнерусских книжников XVI–XVII вв.

И. И. Макеева

*Институт русского языка им. В. В. Виноградова Российской академии наук
irinamakeeva2007@mail.ru*

Аннотация. Среди встречающихся в русской письменности текстов, автором которых назван Кирилл или Кирилл Туровский, значительная часть сочинений не принадлежит древнерусскому писателю XII в., а приписывается ему. В состав некоторых рукописей XVI–XVII вв. (Канонников и Псалтирей с воследованием) входят два текста, не без оснований приписанные епископу Кириллу. Они созданы книжниками, хорошо знавшими его творчество, и были опубликованы М. И. Сухо-млиновым в 1858 г. по списку XVII в. Название первого произведения варьируется: «Кирилла епископа Туровского стиси добрейши к исповеданию и кончине / вине слезной хотящим непрестанно плакаться деяний неподобных». В нем использованы отдельные слова и выражения из седмичных молитв писателя и структура похвалы св. отцам из «Слова памяти отцам Никейского собора» в прошениях, обращенных к св. отцам, святителям, апостолам, мученикам. По спискам текст сильно различается, что связано с его историей в русской письменности. Второе произведение называется «Молитва святого Кирилла, глаголема по вся дни». Его автор действовал иначе: он включил в текст довольно большие фрагменты из кирилловой молитвы в субботу по утрени, внеся в них незначительные изменения. Этот текст, насколько можно судить по исследованным спискам, достаточно устойчив.

Ключевые слова: Кирилл Туровский, авторство, молитвы, «Слово памяти отцов Никейского собора», древнерусский язык.

Для цитирования: Макеева И. И. Произведения Кирилла Туровского в текстах древнерусских книжников XVI–XVII вв. // Scriptorium slavicum. 2025. № 1. С. 44–56. <https://doi.org/10.20913/script-2025-1-03>

ISSUES OF TEXTUAL CRITICISM AND POETICS OF OLD RUSSIAN LITERATURE

Article

Oeuvres of Cyril of Turov in the Texts of Old Russian Scribes of the 16th–17th Centuries

Irina I. Makeeva

*Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences
irinamakeeva2007@mail.ru*

Abstract. Among the texts found in the Russian literature, the author of which is named as "Cyril" or "Cyril of Turov", a significant part of the works does not belong to the Old Russian writer of the 12th century, but is attributed to him. Some manuscripts of the 16th–17th centuries (Canons and Augmented Psalters) include two texts not without some grounds attributed to bishop Cyril. They were created by scribes who knew his work well, and were published by M.I. Sukhomlinov in 1858 according to a manuscript copy of the 17th century. The title of the first oeuvre varies: "Cyril bishop of Turov's Kindest Verses to Confession and Demise / Blame for Those Who Want to Mourn Unceasingly the Unbecoming Deeds". It uses some words and expressions from the writer's weekly prayers and the structure of praise to the holy fathers from "The Sermon of Remembrance to the Fathers of the Council of Nicaea" in petitions addressed to the holy fathers, hierarchs, apostles, and martyrs. The text varies greatly in the copies, which is due to its history in the Russian writing. The second oeuvre is called "The Prayer of St. Cyril uttered on all days". Its author worked differently: he included in the text rather large fragments from Cyril's prayer after Saturday Matins, making minor changes in them. This text, as far as one can judge from the studied copies, is quite stable.

Keywords: Cyril of Turov, authorship, prayers, 'The Sermon of Remembrance of the Fathers of the Council of Nicaea', Old Russian language

Citation: Makeeva I. I. Oeuvres of Cyril of Turov in the Texts of Old Russian Scribes of the 16th–17th Centuries // *Scriptorium slavicum*. 2025, no. 1, pp. 44–56. <https://doi.org/10.20913/script-2025-1-03>

Введение

Епископ Кирилл Туровский оставил большое литературное наследие. Он является автором канона, трех повествовательных и восьми риторических произведений (гомилий); ему принадлежит цикл седмичных молитв, которые были одновременно богослужебными и литературными

сочинениями¹. Цикл состоит из двадцати одного текста: по три молитвы на каждый день недели (по утрени, по часах и по вечерне). В русской письменности молитвы существовали независимо от остальных произведений Кирилла, были очень популярны, многократно переписывались как в составе полного цикла, так и по отдельности, и включались в Псалтири, Часословы, богослужебные сборники, иногда в Канонники. Все сочинения Кирилла Туровского наиболее популярны были в XVI столетии, к которому относится большинство их списков.

Обширное и широко известное литературное наследие древнерусского писателя не могло не повлиять на творчество древнерусских книжников. В русских рукописях помимо молитв, гомилий и повествовательных произведений, принадлежность которых епископу Кириллу признана большинством исследователей, встречаются другие тексты, автором которых назван Кирилл, иногда Кирилл Туровский². В XVI–XVII вв. их количество увеличивается. «Указания рукописей представляют в древний период важнейшее основание при составлении первого понятия об авторе, в данном случае – Кирилле Туровском... нужно строго различать указания рукописей древних и более поздних: в первых как более близких ко времени жизни автора указания на личность достовернее, чем во вторых» [Петухов, 1887, с. 5]³.

Тексты, приписываемые Кириллу Туровскому, в составе Канонников и Псалтирей с воследованием XVI–XVII вв.

Кроме несомненно принадлежащих и не принадлежащих Кириллу Туровскому сочинений, существуют тексты, так или иначе связанные с творческим наследием древнерусского писателя. В нескольких рукописях XVI–XVII вв. встречаются два произведения, не без некоторых оснований приписанные Кириллу. Их авторы хорошо знали творчество писателя и использовали его сочинения как непосредственный источник и как образец.

¹ Согласно общепринятой точке зрения Кириллу, епископу Туровскому, принадлежит именно столько произведений, подробно см.: (Еремин И. П. Литературное наследие Кирилла Туровского // Труды Отдела древнерусской литературы. Ленинград, 1955. Т. 11. С. 342–367; Еремин И. П. Литературное наследие Кирилла Туровского // Труды Отдела древнерусской литературы. Ленинград, 1956. Т. 12. С. 354–361; Понырко Н. В. Покаянные каноны Кирилла Туровского (вопросы атрибуции) // Труды Отдела древнерусской литературы. Санкт-Петербург, 2004. Т. 55. С. 240–263; Рогачевская Е. Б. Цикл молитв Кирилла Туровского: тексты и исследования. Москва, 1999. 280 с.). Некоторые современные исследователи считают Кирилла Туровского автором гораздо большего количества сочинений, чем это принято традиционно. В частности, А. А. Мельников, в работе которого перечислены несколько десятков текстов: Мельникаў А. А. Кірыл, епіскап Тураўскі. Жыццё, спадчына, светапогляд. 2-е выд., Минск, 2000.

² Есть противоположные случаи, когда произведения Кирилла атрибутированы другому автору. Например, сокращенная редакция седмичных молитв древнерусского писателя в Псалтири XIV в. из собрания РНБ (Ф.п.1.1) приписана Кириллу Иерусалимскому, автору «Огласительных поучений». Интересно, что вместе с гомилиями Кирилла Туровского «Огласительные поучения» Кирилла Иерусалимского вошли в состав Толст-39 XIII в.

³ Е. В. Петухов, сделав разбор и опубликовав пять произведений с именем Кирилла в названиях, показал необоснованность такой атрибуции.

Оба произведения давно привлекли внимание исследователей: они опубликованы М. И. Сухомлиновым по списку XVII в. Цар. 189 (Увар. 452, Q)⁴ в Приложении № XV во втором томе «Рукописей графа А. С. Уварова» [Сухомлинов, 1858, с. 99–104]. Чуть ранее Сухомлинов писал, что тексты, которые он называл Исповеданием и, возможно, считал единым произведением, не принадлежат, а приписываются Кириллу Туровскому [Там же, с. LXVIII].

Первый текст в рукописях обычно именуется «Кирилла Туровского стиси добрейши...» (начало: *Исповѣдаю ти сѧ, гѣ бже мон, ѿче нѣси и земли...*). Вторая часть названия частично варьируется: «...к исповеданию и кончине / вине слезной хотящим непрестанно плакаться деяний неподобных»⁵. Название второго текста, который представляет собой поминание, почти стабильно в разных рукописях: «Молитва святого Кирилла, глаголема по вся дни» (начало: *Вѣко гѣи ісе хе бже нашъ, приклони ми оухо твое и оуслыши ма...*). Далее в статье за первым текстом сохранено название исповедание, второй текст именуется поминанием.

Исповедание состоит из покаяния и семи обращенных к Христу прошений; см., например: *Ѡ вѣкѡ мон ісѣ хе. иже на ра^д и волю кр^стъ и см^ртъ прїимѣ. и триднѣвно въскр^стъ. и всего мира сп^ссе. и мене кающасѧ помилуи и сп^с ма блг^гны соудами своими днь въскр^сниа твоего ра^д и* (Син-470, л. 54 об.). В целом текст вполне обычен по языку, представляет собой «практичное» моление, лишенное, в отличие от молитв Кирилла, какой-либо литературности. Тем не менее в покаянии имеются два слова, которые выделяются на фоне остальной лексики и отсылают к молитве во вторник по утрени Кирилла Туровского: *елѣка... въ юности нево^стагно^венно неистовны^м вѣст^дны въвѣшеніе. страсти плоскѣ дшегубныа съдѣ^х. в върастѣ сре^зовѣчѣа стѣ^д наа дѣла чре^сестествены* [по вар.] *грѣх^и впа^да* (Тр-276, л. 314–314 об.); ср. в молитве древнерусского писателя: *непо^двномѣ бл^ддѣ чюв^ственныа двери Ѡверзо^х не^вѣстагно^венно* (Вол-405, л. 68); *впа^до^х іако в развонники рѣкы ѣ чре^сественныа грѣх^и* (Вол-405, л. 71). Оба слова редко встречаются в письменности (СДЯ, 2002, с. 238; СлРЯ, 1986, с. 58; Срз, 1983, стлб. 1543), поэтому есть основания связать их употребление в исповедании с текстом Кирилла Туровского.

Завершающая покаяние фраза *да^{же} не прѣ^двар^т ма см^ртъ неготова сѣца* (Тр-276, л. 314 об.) имеет аналог в кирилловой молитве в понедельник по утрени: *дажѣ не постигнѣ мене конецъ. дажѣ не вар^т мене см^ртъ... неготова Ѡ житѣа сего* (Вол-405, л. 58). Еще одна параллель находится во втором обращении к Христу в исповедании и в молитве во вторник по утрени Кирилла Туровского: *блг^гволиа^т еси прїити на землю на сп^ссеніе грѣшны^м.*

⁴ Описание состава рукописи см.: Леонид (Кавелин), архим. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова. Москва, 1893. Ч. 2. С. 94–95.

⁵ Сравнить имеющееся в Син-470 название другого произведения: *иже въ стѣ^х ѡца наше^х германа патрїарха константина гра^д. стисн добрѣши к винѣ слезнѣи. хотѣши^и непрестанно плакати. и просити Ѡ бг^а помощи, чтобъ пришло оумилненіе, и слез^а пролитіе, и памѧ^т см^ртнаа* (Л. 12 об. – 13).

пръвыи в ни^х азъ есмь (Тр-276, л. 315); ср.: вгнь свирѣпыи течѣ^т. потреблаа безаконьники. ѿ ниже пръвыи есмь азъ (Вол-405, л. 69).

Влияние другого сочинения Кирилла обнаруживается в прошениях св. отцам, апостолам, мученикам: Ѿ стѣи апл^и. лъсти искоренителне. и блговѣрню оучителне <...> Ѿ всецрю великодѣжавне <...> Ѿ стѣи мѣнцы вси пострадѣше <...> Ѿ стѣи бгоносїи стѣи ѿцы нѣи <...> (Син-470, л. 64 об. – 65). Структурный аналог этой части исповедания находится в «Слове памяти отцов Никейского собора» в большой похвале его отцам-участникам⁶. Она состоит из пяти развернутых периодов, каждый из которых начинается междометием и прилагательным *богоблаженный* или *блаженный* (ср. слово *святой* в той же позиции в исповедании): Ѿ бѣблѣнни ѿцы правовѣрныа вѣрѣ правителе вѣрнни <...> о блѣнни стѣи. бѣнасаженаго винограда доврии дѣлатели <...> о бѣблѣнни архирѣи. вѣсоко парашен ѿрѣи <...> о бѣблѣнни наши оучители. свѣтилници мироу <...> о блѣнни и прѣвнни стѣи. Словосочетание *лъсти искоренители* отсылает к той же гомилии Кирилла, где есть *вселестьнок искоренисте тѣрник* <...> *лъсти всакоа вблчители* (Толст-39, л. 44, 45).

По поводу поминания М. И. Сухомлинов высказался очень осторожно: «"Молитва св. Кирилла" представляет сходство с молитвою в субботу по заутрене» [Сухомлинов, 1858, с. 157]. Сходство действительно оказывается значительным, поскольку с этим текстом древнерусского писателя книжник работал иначе, чем с исповеданием: он включил в свое сочинение фрагменты кирилловой молитвы в субботу по утрени (нач: *Тѣбѣ единомуу блгомуу члколюбцю бгюу*). В рукописях она называется по-разному: «за всех усопших», «за всех христиан», «за всех христиан и о своих грехах», «ко всем святым»; вторая часть авторской молитвы Кирилла является поминанием живых и усопших⁷.

⁶ Это Слово заключает цикл риторических сочинений Кирилла Туровского, принадлежность которых древнерусскому писателю обычно не вызывает сомнений. Оно приурочено к седьмой неделе (воскресенью) после Пасхи, когда православная церковь чтит память 318 отцов, участников Первого Вселенского Никейского собора в 325 г. В отличие от остальных Слов Кирилла, которые посвящены библейским сюжетам, в этом сочинении речь идет о событиях церковной истории. Большое вступление произведения отчасти построено на мотивах паремий, читающихся на великой вечерне накануне празднования памяти св. отцов. Речь в них идет об истории Авраама, и в связи с этим в Слово обыгрывается символическое значение числа 318. При этом Кирилл проводит параллель между ветхозаветными событиями и событиями церковной истории. Основная часть Слова состоит из двух пассажей: один посвящен собственно Никейскому собору и спору Ария и его противников о природе Христа (так называемая историческая часть). Второй пассаж представляет собой замечательную по выразительности и богатству лексики похвалу отцам-участникам Первого Вселенского собора.

⁷ На нее, в свою очередь, повлияло интерцессия Литургии Василия Великого. Текст литургии см.: Афанасьева Т. И. Литургии Иоанна Златоуста и Василия Великого в славянской традиции (по Служебникам XI–XV вв.). Москва, 2015. Субботняя утренняя молитва Кирилла Туровского состоит из трех частей: первую можно назвать собственно молитвой, вторая представляет собой поминание, самая маленькая третья часть содержит перечень эпитетов Бога. В составе цикла седмичных молитв текст имеет две вторичных редакции; в списках основной редакции начиная с XV в. книжники постепенно добавляли имена святых: сначала Михаила, Гавриила и Иоанна Крестителя, затем Феодосия Печерского; в отдельных списках упоминаются еще и другие святые.

В обоих текстах совпадают, следуя в одном и том же порядке, несколько фрагментов; при этом в поминании есть незначительные текстологические отличия и сокращения:

1) *поминание*: помани ^ги арх^рнеп^кпа нашего .имк. со архимандриты и иг^ммены. иерен. и д^аконы. и чет^цы. и всакого ц^рковнаго чина. иже постави паст^рх^и словеснаго ти стада. пр^иими ^ги пр^иносимыа ти ^ѿни ^хм^лтвы за м^ир^ь (Унд-51, л. 217); *молитва в субботу по утрени*: Помани ^ги арх^рнеп^кпы и е^ппы. и е^ппа нашего .имк. иер^фи. и д^аконы. и чет^цы всакого ц^рковнаго чина ^ѿпостави паст^роу^хы словеснаго си стада. пр^иими приносимыа ^ѿни ^хм^лтвы за мир^ь и за вса х^рт^ияны (Вол-405, л. 122 об.);

2) *поминание*: др^жжав^ѹ его мир^м о^гра^ди. и на с^ѹпостаты его о^кр^ѣпи. лю^ди о^множи. землю о^говзи (Унд-51, л. 217 об.); *молитва в субботу по утрени*: держав^ѹ его мир^м о^градин. и на с^ѹпостаты о^укрепи его. землю о^уговзи лю^ди о^множи. пл^ѣнники воз^врати во своаси (Вол-405, л. 122 об.);

3) *поминание*: помани ^ги всакого ^инока и иконы. и сл^жжащаа м^них^ы и всакого черноризца и черноризица. и в манастирех^ъ. и во ^хсовны^х м^ѣст^ѣ. м^лтвами и ^хв^ѣтити ^ги моа согр^ѣшен^іа (Унд-51, л. 217); *молитва в субботу по утрени*: Помани ^ги м^но^жство (так!) ^цедро^т т^вой всакого ^инока. иг^ммены иконы и сл^жжащаа м^них^{ын}. и всакого черноризца и в манастир^ѣх^и и во ^хсовны^х м^ѣст^ѣх^и на земли и в мори. в п^ѣстын^ѣх^и и в пещер^ѣх^и в затвор^ѣх^и и в столп^ѣх^и... м^лтвами и ^хв^ѣц^ѣсти вса моа согрешен^іа (Вол-405, л. 123);

4) *поминание*: Помани ^ги всако православное х^рт^ианство. юноты и старца. вдовица и сироты. рабы и свободныа. б^ѣгатыа и нищаа. и с^ѹщаа во ^хклеветан^іи. ^хзловленныа и томимыа по гн^ѣв^ѹ (Унд-51, л. 218); *молитва в субботу по утрени*: Помани ^ги вса х^рт^ияны. о^уноты и старцы и вдовица рабы и свободныа нищаа и сироты с^ѹщаа в бол^ѣз^нни. и в печали. во о^уз^ѣх^и и в темниц^ѣх^и. и и^ѿ во ^хклеветан^іи. ^хзловленныа и томимыа по гн^ѣв^ѹ (Вол-405, л. 123–123 об.);

5) *поминание*: Помани ^ги ^ѿако бл^гтъ и ч^лколювецъ б^ѣтъ м^но^жство ^цедро^т т^вой и мене о^кааннаго и недостоннаго раба твоего .имк. и ^ѿп^ѹсти ^ги всако прегр^ѣшен^іе во^лное и нево^лное (Унд-51, л. 218); *молитва в субботу по утрени*: Помани ^ги ^ѿако бл^гтъ и ч^лколювецъ. и мене недостоннаго раба твоего .имк. и ^ѿп^ѹсти ми всако прегр^ѣшен^іе во^лное. и нево^лное (Вол-405, л. 123 об.);

6) *поминание*: и пода^ѹ на ^ги всако прошен^іе д^ѹшевное и телесное. и не ^ѿврати лица твоего ^ѿм^лен^іа нашего. ни посрами на н^ѣе ног^ѹ ^ги. но вса ны ^введи в ц^ртво н^ѣб^нное (Унд-51, л. 218–218 об.); *молитва в субботу по утрени*: и пода^ѹ же намъ всако прошен^іе д^ѹшевное и телесное. ни ^ѿврати лица твое^ѹ ^ѿм^лен^іа моего. н^ѣ вса ны помани въ ц^рт^ви н^ѣб^нтъ (КП, л. 44 об.), в некоторых списках молитвы ^{вм}. помани въ ц^рт^ви н^ѣб^нтъ читаются слова ^введи въ ц^ртво н^ѣб^нное;

7) *поминание*: покон и ^хг^и ид^ѣѹ вси правед^ни почиваю^т (Унд-51, л. 218 об.); *молитва в субботу по утрени*: покая [вар. покон ^ѿа] ид^ѣѹ же вси правед^ни твои почиваю^т (Вол-405, л. 124);

8) поминание: и да^ж ми^г ги^и и до послѣднѣго издыханіа тѣбѣ престо^дти. и просити ѿпущеніа грѣховъ. и во страшныи онъ днь прѣ страшны прѣг^д твои^м ѿдеснѣю тебе стати сподоби мѣт^двами прѣч^дтыа твоеа мѣре влчца нашеа бѣа. силою ч^дтнаго и животворящаго крѣта. и сѣ^х нѣны^х силъ (Унд-51, л. 218 об. – 219); молитва в субботу по утрени: и подаж^д ми до послѣднѣго издыханіа. тѣбѣ престо^дти просите ѿпоу^дста грѣховъ и во страшныи онъ днь. прѣ прѣст^ды престо^д твои^м ѿдеснѣю стати мѣт^двами прѣч^дтыа бѣа и силою ч^дтнаго крѣта. и сѣ^ххъ преподобны^х ѿцѣ наши^х (Вол-405, л. 124–124 об.).

Показателен маленький фрагмент с причастием от глагола безчест^дствовати «вести себя бесстыдно, нечестиво», который в списках поминания и субботней молитвы может заменяться причастием безчест^дствующь: не мерско ти вѣди воздыханіе ѿбог^да ми дѣша. безчест^дствующа прѣ^д тобою (Унд-51, л. 218), в Увар-452 безч^дствующа; в молитве в субботу по утрени: ни ѿмерз^ди воздыханіа оубо^дгна ми дѣша безч^дствующа прѣ^д тобою (Вол-405, л. 124).

К молитве Кирилла восходят упоминания четырех святителей, названных им «поручниками нашего покаяния»; при этом эпитеты, которые были в авторском тексте древнерусского писателя, в поминании опущены в соответствии с общим практичным характером текста. В молитве в субботу по утрени: сѣ^дго василиа бѣг^дпѣстнаго. источника напоя^дшаго весь миръ. спсенаго оученна. и сѣ^дго григориа бѣг^дсловаца. нѣны^х таннѣ сказателѣ. и сѣ^дго никола велико [так!] чюдотворца и сѣ^дго иванна златѣстаго имѣ^ж на пазыцѣ сѣ^дны дхъ тако на хероу^двимѣ^х почиваше (Вол-405, л. 124 об.); в поминании: василиа великаго. григоріа бѣг^дслова. иванна златѣстаго. и сѣ^дго велика^д никола чюд^дтворца (Унд-51, л. 219).

Оба текста, приписанные Кириллу Туровскому, в русской письменности встречаются редко, причем почти всегда по отдельности. К настоящему времени исповедание обнаружено в составе Канонников Син-470 XVI в.⁸, Тр-276 XVI в., Тр-284 XVII в., поминание – в Канонниках Тр-279 XVI в., Тр-298 XVII в., Псалтирях с воследованием Унд-51 первой трети XVI в.,

⁸ В описании рукописей Синодальной библиотеки есть примечание с уточнением датировки: конец XV в. или самое начало XVI в. (Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей московской Синодальной библиотеки. Отд. 3, ч. 2. Москва, 1917. С. 276). На сегодня это старший список текста, но считать его исходным оснований пока нет. Тем не менее важно, что в этой рукописи помимо четырех текстов из цикла седмичных молитв Кирилла Туровского есть приписанные ему молитвословия, в том числе имеющие параллели в его оригинальных текстах. См. небольшую молитву на л. 187 с такими совпадениями и мотивами, отмечаемыми у древнерусского писателя: Г^ди вѣ^дко животоу моему, вѣ^дко т^дворче. и кончинѣ сѣ^двѣтелю (см. молитву в понедельник по вечерне). изчитаа лѣта. и времѣна измѣрѣа живущимъ на земли. животоу и смѣ^дрти имѣ^да власть (см. молитву во вторник по утрени). молащесъ въпию ти. приклони ми оухо твое. къ моленію моему. и ѿпоу^дсти всѣ грѣхы мои. и конецъ бѣго (так!) дароу^д ми. и тако ма ѿпоу^дсти ѿ телеси мое. агг^дла мирна наставника даже ми. ѿ вѣ^дздущны кнѣзи избавляюща ма (см. молитву в неделю по вечерне). и ѿ всѣ^х мытарствъ съпротивны врагъ. и рци дѣши моен. спсение твое есмь азъ (Пс 3: 9; см. молитву в понедельник по вечерне). тако да спсает оусерно приношоу хоудое и гроуое моление мое сие. ѿ скверны оустенъ. ѿ мерскаго срца. ѿ оума помрачена. ѿ нечѣстаго пазыка. ѿ дѣша ѿсквернены <...>. Отдельные выражения можно обнаружить в разных текстах, но в совокупности они отсылают к молитвам Кирилла.

Вол-140 около 1550 г.⁹; оба произведения вошли в Увар-452¹⁰. Видимо, причин малой популярности было две. Во-первых, по спискам XVI–XVII вв. и рукописным книгам предшествующего времени было известно достаточное количество молитв отцов церкви (Иоанна Златоуста, Василия Великого, Иоанна Дамаскина и др.), а также часто переписывались седмичные молитвы Кирилла Туровского, особенно популярные в этот период; поэтому необходимости в новых сочинениях не было. Во-вторых, исповедание и поминание входили в состав Канонников расширенного состава, имеющих дополнения¹¹. Так, в Увар-452 помимо прочих текстов находится «Канон св. ангелу, грозному воеводе, хранителю всех человек. Творение Парфения Уродивого» (л. 116). Д. С. Лихачев атрибутировал этот текст Ивану Грозному, как и находящуюся после него в списке БАН 33.3.20 молитву: «Эта молитва не надписана именем Парфения, но с Каноном она составляет одно традиционное целое (каноны обычно заключались молитвами) и сходна с ним по стилю и по теме» [Лихачев, 1986, с. 366]. В Тр-284, содержащем 82 главы, находятся тот же «Канон св. ангелу...» (л. 228 об.) и каноны на различные нужды: молитвы над потребной при различных болезнях водой, при трусе, когда поставляют митрополита и др., более десятка сочинений константинопольского патриарха Филофея (каноны в «смертоносную язву», «в усобных бранех иноплеменным», в голод, в бездождие и др.), молитва «иже скверноядших от варвар» и др.¹²; некоторые из них входят в состав старопечатного Требника. В Тр-276 вошли канон за единого умершего, покаяние скитское душеполезно, чин на разлучение души и тела и др.

Текст поминания, насколько можно судить по исследованным спискам, достаточно устойчив; в своем основном виде он представлен в Унд-51, Тр-298 и Вол-140. В Увар-452 в конце присоединены два небольших прошения: *Ѹ҃си г҃и и помилѡи, ненавидаѡи^х и обидѡи^х ма. и враждѡи^х ми. и твораѡи^х ми пакость. и поношаѡи^х ми, такоже и оклеветѡи^х ма <...> но очисти^х и мѡтїю своєю, и покры^х и бѡгтїю своєю бѡгын. ... Помилѡи г҃и и сп҃си мѡтїю своєю, и мене грѣшнаго и недостойнаго, и еще по твоємѡ бѡгволенїю ѡ жини сен живѡщаго. прости ми всѡ грѣхи моѡ, и сп҃си ма на всѡко^м мѣстѣ, или ѡ пѣти ходѡщаго, или по водамѡ плаваѡщаго, <...> и соблюдаѡ ма ѡ всѡкѡмѡ ѡпротївѡмѡ брани во всѡко время ѡ нощи же и во днѣ, ѡ напраснымѡ смѣрти и бѣ^ди и скорбѣи <...> и безмѡтеженѡ животѡ и покаянїю время. и исхѡдѡ мирень дѡи подан же ми* (л. 98–99). В Тр-279 в этом же месте

⁹ Канонник, как и Псалтирь с воследованием, входит в число книг для келейной молитвы.

¹⁰ Еще один список XVI в. в сборнике канонов и молитв № 133/390 из Кирилло-Белозерского собрания РНБ пока посмотреть не удалось.

¹¹ Состав Канонников неустойчив; они формировались по энциклопедическому принципу или включали седмичные каноны. «В большинстве случаев эти принципы составления» канонников, то есть принципы «(седмичного круга и энциклопедический) совмещались, и поэтому в составе К[анонников] можно найти как каноны седмичного круга, так и каноны праздникам и святым» (Лукашевич А. А. Канонник // Православная энциклопедия. Москва, 2012. Т. 30. С. 421). Состав Канонников расширился за счет включения канонов на различные нужды.

¹² В рукописи есть запись о том, что она была келейной книгой архимандрита Иосифа, сначала пребывавшего в Новоспасском монастыре, затем в Рождественском во Владимире и в Спасо-Андроникове в Москве.

добавлена фраза с общим прошением по типу *спси ма и помнаѣи ма грѣшнаго*. В работе русских книжников XVI–XVII вв. сокращение какой-либо части текста и добавление новой было обычным делом; похожие сокращения и добавления в текстах с именем Кирилла в названиях описаны в [Петухов, 1887, с. 17, 20, 27].

Текст исповедания, которое сейчас обнаружено в составе четырех рукописей, сильно различается, что, видимо, отражает разные этапы его истории.

В Син-470 и Тр-276 исповедание начинается словами *Исповѣдаю ти ги бже мон и заканчивается фразой и да прїимѣ ѿ тебѣ мѣть въ днѣ праведнаго твоего сѣда* (Син-470, л. 55 об.; Тр-276, л. 317), то есть оно включает покаяние и семь прошений, обращенных к Христу: 1) *Хѣ бже мон и творче <...>*; 2) *Ѡ вѣко мон ги бже <...>*; 3) *Всецѣдрин мѣтвие ги <...>*; 4) *Ѡ вѣко мон ісѣ хѣ <...>*; 5) *Хѣ црю бже мон <...>*; 6) *Ги аще праведника спсѣши <...>*; 7) *Ѡ нѣныи црю <...>*. Видимо, таким текст был изначально. В Тр-276 в конце есть небольшое добавочное прошение: *та вѣздѣвъ рѣцѣ горѣ на нѣо глїи Пошади ма ги, пошади. егда хоѣши сѣдїти всаческаа і не всѣди мене въ огнь ниже глорїстїю твоею вѣличи мене. молиг та двѣа. таже тебѣ рожѣша хѣ, оумерѣ/цвѣленнѣю страстїми дшю мою вѣскрси* (л. 317–317 об.).

Часть, которая структурно восходит к «Слову памяти отцов Никейского собора» Кирилла Туровского, в Тр-276 отсутствует; в Син-470 она без имени древнерусского писателя находится в следующей группе текстов, именуемой «Правило молебнѣ св. отцам, иже в постѣ просїавших», и следует после молитвы Иисусу Христу Григория Синаита. Она содержит четыре прошения: *Ѡ стїи аплїи. льстїи искоренїтєлїе. и блгѣвѣрїю оучїтєлїе. блгѣволїте оумолїти ха бга иже ѿ дшїа покаати ми изъ среды срѣца вашї хода[та]їствомъ :~ Ѡ всецрю великодържавне ісѣ хѣ бже ншѣ. на оумолєнїе ти прѣлагаю стїи ѿцѣ седмї съборѣ, и новыа блгїи васїлїа великаго. грїгорїа бгослова. іѡа злѣаустаго. нїнатїа бгѣносїваго. грїгорїа сїнанїта. и савоу оучїтєла сервїскаго. и сѣмїи на в постнїцѣх изащнаго. афонасїа и петра апоньскїх. и печерьскїх ѿцѣ антоньїи. (так!) и ѡеѡсїа. и всѣх стїих ѿцѣ в постѣ просїавшїх. мѣтвїами и ги дажд ми прошенїе съгрѣшенїемъ мой. и нѣнаго црѣтїа спо^{до} ви ма съ всѣми стїими :~ Ѡ стїи мѣнци всї пострѣвшѣ свѣнчавшѣ. молиг ха. и тмы мыслєныхъ моурїнѣ бжєствєною сіаю нїзложїти. и пламенє стрѣтен оутасїти :~ Ѡ стїи бгѣносїи стїи ѿцї ншїи, великїи антонїе. еоуѡїмїе. саво. ефрѣмє. великїи. антоє и ѡеѡсїе печерьскїи. и всї стїи прпѣнїи. блгѣволїте оумолїти ха бга всегда имѣти ми свершенѣе смирєнїе. и съкрѣшенїе срѣцу. и любовь нелїцємѣрноу* (л. 64 об. – 65 об.). Второе из этих прошений, отличающееся от остальных, частично восходит к той же молитве Григория Синаита.

В списках XVII в. Увар-452 и Тр-284 представлен другой этап истории текста: обращения к св. отцам отредактированы и теперь уже входят в состав исповедания.

В Увар-452, во-первых, объединены исповедание и поминание; во-вторых, к прежним семи прошениям добавлены еще десять, среди которых обращения не только к Господу, но и к архистратигу Михаилу, ангелу-хранителю,

Иоанну Предтече: 8) Дарѣи гѣ ісѣ хѣ бже мон <...>; 9) Гѣ многа моа грѣхѣ <...>; 10) Чѣколюбче црю вышнѣи <...>; 11) Гѣ, многа моа грѣхѣ <...>; 12) Чѣколюбче, црю вышнѣи <...>; 13) Бже, помилѣи ма <...>; 14) Ѡ прѣтаа двѣ бже <...>; 15) Ѡ великѣи прѣстателю и чиноначалнѣе Мнѣхале <...>; 16) Ѡ веланкѣи мон застѣпникѣ храни-телю, аггѣе гнѣ <...>; 17) Ѡ стѣи ѡнне прѣоче <...>. В последнем прошении есть слова покаянню проповѣдникѣ: Ѡ стѣи ѡнне прѣоче прѣче и крѣтлю гнѣ, и покаянню проповѣдникѣ. бѣгови и оумоли хѣ, иже Ѡ дѣа покаати ми са нѣ среды срѣца, твоѣм ходатаиствомъ (Увар-452, л. 92 об.). Они отсылают к самому началу молитвы во вторник по утрени Кирилла Туровского: Крѣтль хѣвъ покаянѣа проповѣдникѣ (Вол-405, л. 67). В-третьих, изменения затронули прошения к святым, которые теперь находятся в составе исповедания. Иной вид имеет второе прошение, обращенное уже непосредственно к святителям и значительно сокращенное по сравнению с Син-470: Ѡ стѣи стѣе хѣи, и оучителѣе всемирнѣи. василѣе великѣи. григорѣе бѣгословѣ, ѡанне златаоустѣи. игнатѣе бѣгословѣи. бѣгови и оумолити хѣ бѣа. имѣти ми страхѣ бжѣи. ницѣлюбѣе и ницѣтѣ паче богѣства (Увар-452, л. 92 об. – 93). В результате изменений группа обращений к святым структурно стала более походить на похвалу отцам-участникам Никейского собора в «Слове памяти отцов Никейского собора» Кирилла Туровского: Ѡ стѣи аплѣи, льсти искоренителѣе, и бѣговѣрю оучителѣе <...> Ѡ стѣи стѣе хѣи, и оучителѣе всемирнѣи <...> Ѡ стѣи хѣи мѣнцы пострадаѣше за хѣа <...> Ѡ стѣи бѣгословѣи оцы наши <...> (Увар-452, л. 92 об. – 93). Видимо, писец Увар-452 или его предшественник, хорошо зная творчество древнерусского писателя и видя уже имевшиеся совпадения, продолжил редактирование исповедания в том же русле.

Особая ситуация в Каноннике Тр-284 XVII в. Название произведения изменено, хотя имя древнерусского писателя осталось: Исповѣданѣе ко гдѣ¹³ бѣоу ісѣ хрѣ¹⁴. и прѣчѣи его мѣре. и всѣмъ стѣи его списано сѣнноепѣкомъ кирилѣомъ тѣровѣскимъ (л. 315 об.). Вместо находившегося в Тр-276, Син-470 и Увар-453 текста появилась совершенно другая версия, начало которой соответствует названию: Исповѣдаюса азъ многѣгрѣшнѣи. имѣ. бѣи и прѣчѣи мѣри его. и всѣмъ стѣи припадамъ ѣ горѣкимъ слезамѣи. помилѣи ма <...> (л. 315 об.). Благодаря этому основной смысловой акцент текста сместился с прошения на покаяние¹⁴. Добавлен перечень грехов, в которых кается молящийся. В нем среди обычных зависти, ненависти, ревности, ярости и др. есть ѡстрожолѣчеѣ наглодѣшеѣ (л. 316)¹⁵. По сравнению с текстом, находящимся в Увар-452,

¹³ Далее зачеркнуто *нашемѣ*.

¹⁴ Прямой связи между этой версией исповедания и находящимся в Тр-284 «Канонѣмъ св. ангелу...» Парфения Уродивого (Ивана Грозного) нет, тем не менее обращает на себя внимание новый акцент на покаяние в исповедании и тематика Канона, о которой Д. С. Лихачев писал: «...На самом деле Канон посвящен всего одной теме – смерти. ... Настроение страха пронизывает Канон от начала и до конца» (Лихачев Д. С. Канон и молитва ангелу грозному воеводе Парфения Уродивого (Ивана Грозного) // Лихачев Д. С. Исследования по древнерусской литературе. Ленинград, 1986. С. 365).

¹⁵ Оба слова встречаются редко. В исторической лексикографии фиксируется прилагательное *наглодоушнѣи* (СДЯ, 2002. С. 133; СлРЯ, 1983. С. 48) и существительное *ѡстрожолѣчеѣ* в единственном примере из Степенной книги (СлРЯ, 1987. С. 161).

в Тр-284 остался фрагмент, начинающийся с обращения к Иоанну Предтече, то есть сохранены прошения св. отцам, святителям, апостолам, мученикам, структурно восходящие к «Слову памяти отцов Никейского собора» и отчасти оправдывавшие присутствие в названии имени Кирилла Туровского. Однако и в них внесены однотипные изменения, в которых также говорится о покаянии: *Ѡ сѣѣн сѣлне хрѣтѣи и оучителне всемирни. ѡвснлне великѣи .гѣ.* [далее на поле другим почерком сѣтителне] григоріе бѣгословъ. ѡвнѣ златаоустын. николае теплын застѣпникъ. игнатіе бѣгоносивын. подвижникѣ сѣ собою весь ликъ сѣтльскии молитѣ хѣ бѣа иже ѡ дѣша покаати ми сѣа из сѣры сѣца (Тр-284, л. 319)¹⁶.

Заключение

Таким образом, исповедание («Кирилла Туровского стиси добрейши...») и поминание («Молитва святого Кирилла, глаголема по вся дни»), известные по рукописям XVI–XVII вв., созданы древнерусскими книжниками, хорошо знавшими сочинения Кирилла Туровского. В исповедании использованы отдельные слова и выражения из седмичных молитв писателя и структура похвалы отцам-участникам Никейского собора из «Слова памяти отцам Никейского собора» в прошениях, обращенных к св. отцам, святителям, апостолам, мученикам. Автор поминания действовал иначе: он включил в текст довольно большие фрагменты из кирилловой молитвы в субботу по утрени, внеся в них незначительные изменения.

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Конфликт интересов. Автор заявляет об отсутствии конфликтов интересов, требующих раскрытия в этой статье.

The author has read and approved the final manuscript.

Conflict of interest. The author declares no conflict of interest related to this article.

Список источников

Вол-140 – Российская государственная библиотека (далее – РГБ). Собр. Иосифо-Волоколамского монастыря. № 140. Рукопись ок. 1550 г. Псалтирь с восследованием.

Вол-405 – РГБ. Собр. Иосифо-Волоколамского монастыря. № 405. Рукопись XVI в. Молитвенник.

КП – Национальная библиотека Украины. № 136. Рукопись XV в. Молитвы Кирилла Туровского.

¹⁶ При этом обращение к Иоанну Предтече осталось прежним: *Ѡ сѣѣн ѡвнѣ прѣтче крѣтлю гднь и покаанію проповѣдникѣ. бѣгволи и оумоли хрѣта иже ѡ дѣша покаати мѣа из среды сѣца твонимъ хо//дѣанствомъ* (Тр-284, л. 318 об. – 319).

Син-470 – Государственный исторический музей (далее – ГИМ). Собр. Синодальное. № 470, 4°. Рукопись XVI в. Правило молебное (Канонник).

Тр-276 – РГБ. Собр. Троице-Сергиевой лавры. № 276. Рукопись XVI в. Канонник.

Тр-279 – РГБ. Собр. Троице-Сергиевой лавры. № 279. Рукопись XVI в. Канонник.

Тр-284 – РГБ. Собр. Троице-Сергиевой лавры. № 284. Рукопись XVII в. Канонник.

Тр-298 – РГБ. Собр. Троице-Сергиевой лавры. № 298. Рукопись XVII в. Канонник.

Толст-39 – Российская национальная библиотека. Ф.п.1.39. Рукопись XIII в. Сборник.

Увар-452 – ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 452. Рукопись XVII в. Канонник.

Унд-51 – РГБ. Собр. В. М. Ундольского. № 51. Рукопись XVI в. Канонник.

Словари

СДЯ 2002 – Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. Т. 5. Москва, 2002.

СлРЯ 1983 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 10. Москва, 1983.

СлРЯ 1986 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 11. Москва, 1986.

СлРЯ 1987 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 13. Москва, 1987.

Срз 1989 – Срезневский И. И. Словарь древнерусского языка. Т. 3. Москва, 1989.

Список литературы / References

Афанасьева Т. И. Литургии Иоанна Златоуста и Василия Великого в славянской традиции (по служебникам XI–XV вв.). Москва : Рус. фонд содействия образованию и науке, 2015. 448 с. [Afanasyeva TI (2015) Liturgies of John Chrysostom and Basil the Great in the Slavic tradition (based on service books of the 11th–15th centuries). Moscow: Rus. fond sodeistviya obrazovaniyu i nauke. (In Russ.)].

Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей московской Синодальной библиотеки. Отд. 3. Книги богослужебные, ч. 2. Москва, 1917. 527 с. [Gorsky AV and Nevostruev KI (1917) Description of the Moscow Synodal Library Slavic manuscripts. Section 3, pt. 2. Moscow. (In Russ.)].

Еремин И. П. Литературное наследие Кирилла Туровского // Труды Отдела древнерусской литературы. Ленинград, 1955. Т. 11. С. 342–367 [Eremin IP (1955) The Literary heritage by Kirill of Turov. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Leningrad, vol. 11, pp. 342–367. (In Russ.)].

Еремин И. П. Литературное наследие Кирилла Туровского // Труды Отдела древнерусской литературы. Ленинград, 1956. Т. 12. С. 354–361 [Eremin IP (1956) The Literary heritage by Kirill of Turov. *Trudy Otdela drevnerusskoj literatury*. Leningrad, vol. 12, pp. 354–361. (In Russ.)].

Леонид (Кавелин), архим. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова. Ч. 2. Москва, 1893. 450 с. [Leonid (Kavelin), archimandrite. (1893) Systematic description of Slavic-Russian manuscripts from the collection of Count A. S. Uvarov. Pt. 2. Moscow. (In Russ.)].

Лихачев Д. С. Канон и молитва ангелу грозному воеводе Парфения Уродивого (Ивана Грозного) // Д. С. Лихачев. Исследования по древнерусской литературе. Ленинград, 1986. С. 361–377 [Lihachev DS (1986) Canon and prayer to the formidable angel commander by Parthenius the Wicked (Ivan the Terrible). D. S. Likhachev. Issledovaniya po drevnerusskoi literature. Leningrad, pp. 361–377. (In Russ.)].

Лукашевич А. А. Канонник // Православная энциклопедия. Москва, 2012. Т. 30. С. 421–422 [Lukashevich AA (2012) Canons. *Pravoslavnaya enciklopediya*. Moscow, vol. 30, pp. 421–422. (In Russ.)].

Мельнікаў А.А. Кірыл, епіскап Тураўскі. Жыццё, спадчына, светапогляд. 2-е выд., Мінск : Беларус. навука, 2000. 459 с. [Melnikov AA (2000) Kirill, bishop of Turov. Life, legacy, worldview. Minsk: Belarus. navuka. (in Bel.)].

Петухов Е. В. К вопросу о Кириллах-авторах в древней русской литературе // Сборник Общества русского языка и словесности. Санкт-Петербург, 1887. Т. 42, № 3. С. 1–33 [Petukhov EV (1887) To the question of Kirills as authors in ancient Russian literature. *Sbornik Obshchestva russkogo yazyka i slovesnosti*. Saint Petersburg, vol. 42, № 3, pp. 1–33. (In Russ.)].

Понырко Н. В. Покаянные каноны Кирилла Туровского (вопросы атрибуции) // Труды Отдела древнерусской литературы. Санкт-Петербург, 2004. Т. 55. С. 240–263 [Ponyrko NV (2004) Penitential canons by Cyril of Turov (questions of attribution). *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Saint Petersburg, vol. 55, pp. 240–263. (In Russ.)].

Рогачевская Е. Б. Цикл молитв Кирилла Туровского: тексты и исследования. Москва, 1999. 280 с. [Rogachevskaya EB (1999) The cycle of prayers by Cyril of Turov: texts and research. Moscow. (In Russ.)].

Сухомлинов М. И. Рукописи графа А. С. Уварова. Т. 2. Санкт-Петербург, 1858. LXXII, 160 с. [Sukhomlinov MI (1858) Manuscripts of Count A. S. Uvarov. Vol. 2. Saint Petersburg. (In Russ.)].

Информация об авторе

Ирина Ивановна Макеева
кандидат филологических наук,
ведущий научный сотрудник
отдела лингвистического источниковедения
и истории русского литературного языка,
Институт русского языка
им. В. В. Виноградова РАН,
ул. Волхонка, 18/2, Москва,
119019, Россия
ORCID: 0009-0008-3181-6500
irinamakeeva2007@mail.ru

Information about the author

Irina I. Makeeva,
Candidate of Philology,
Leading Researcher of the
Department of Linguistic Source Study
and History of the Russian Literal Language,
Vinogradov Russian Language Institute
of the Russian Academy of Sciences,
18/2 Volkhonka St., Moscow, 119019, Russia
ORCID: 0009-0008-3181-6500
irinamakeeva2007@mail.ru

Статья поступила в редакцию / Received 24.06.2025

Получена после доработки / Revised 21.07.2025

Принята к публикации / Accepted 20.10.2025